# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 小妇人、她的狗和小贩的(the Adventures Of The Little Woman,) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 小妇人、她的狗和小贩的(The Adventures of the Little Woman,)


[ðə; ði]
**THE**
这

这

[əd'ventʃəz]
**ADVENTURES**
冒险

冒险

[ʌv; əv][ðə; ði]
**OF** **THE**
的 这

的

['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,
**LITTLE** **WOMAN** **,**
小的 女士 ,

《小妇人》

[hɜːr; hər] [dɔːg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pedlər] .
**HER** **DOG** **AND** **THE** **PEDLAR** **.**
她 狗 和 这 小贩 .

她的狗和小贩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʊmən] ,
**There** **was** **a** **little** **woman** **,**
那里 曾是 一个 小的 女士 ,

有一个小个子女人，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [tel] ,
**As** **I** **have** **heard** **tell** **,**
作为 我 有 听到 告诉 ,

据我所听闻，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ,
**She** **went** **to** **market** **,**
她 去 到 市场 ,

她去赶集了，

[hɜːr; hər] [egz] [fɔːr; fər][tuː; tə] [sel] .
**Her** **Eggs** **for** **to** **sell** **.**
她 鸡蛋 为了 到 卖 .

她的鸡蛋要出售。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ,
**She** **went** **to** **Market** **,**
她 去 到 市场 ,

她去了集市，

[ɔːl] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [deɪ] ,
**All** **on** **a** **Market** **day** **,**
全部 在 一个 市场 天 ,

都是在集市日，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] ,

| And | she | fell | asleep | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 跌倒 | 睡着了 | , |

她睡着了。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈhaɪweɪ] .

| On | the | King's | highway | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 国王学院 | 公路 | . |

在国王大道上。

[baɪ] [keɪm] [ə; eɪ][ˈpedlər] ,

| By | came | a | Pedlar | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 来了 | 一个 | 小贩 | , |

一个小贩走了过来，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [staʊt] ,

| His | name | it | was | Stout | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 它 | 曾是 | 肥硕 | , |

他的名字叫斯托特。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌt] [hɜːr; hər] [ˈpetɪkəʊts] ,

| And | he | cut | her | petticoats | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 切 | 她 | 衬裙 | , |

他剪开了她的衬裙，

[ɔːl] [raʊnd] [əˈbaʊt] .

| All | round | about | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 圆形的 | 关于 | . |

周围都是。

[hiː; hi] [kʌt] [hɜːr; hər] [ˈpetɪkəʊts]

| He | cut | her | Petticoats |
|---|---|---|---|
| 他 | 切 | 她 | 衬裙 |

他剪开了她的衬裙

[ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] ,

| Up | to | her | knees | , |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 她 | 膝盖 | , |

到她膝盖处，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən]

| Which | made | the | little | woman |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 这 | 小的 | 女士 |

这使得这位小妇人

[bɪˈgæn][fɔːr; fər][tuː; tə] [friːz] .

| Began | for | to | freeze | . |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 为了 | 到 | 冻结 | . |

开始结冰。

[wen] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ,

| When | this | little | woman | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 小的 | 女士 | , |

当这位小妇人

[bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈweɪk] ,

| Began | to | awake | , |
|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 醒 | , |

开始苏醒，

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈʃɪvər] ,

| She | began | to | shiver | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 到 | 颤抖 | , |

她开始发抖，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃeɪk] .
**And** **she** **began** **to** **shake** **.**
和 她 开始 到 摇 .

她开始颤抖。

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃeɪk] ,
**She** **began** **to** **shake** **,**
她 开始 到 摇 ,

她开始颤抖，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] ,
**And** **she** **began** **to** **cry** **,**
和 她 开始 到 哭 ,

她开始哭泣，

“ ['gʊdnəs] ['mɜːrsi][ɑːn][ˌem 'iː] ,
**“** **Goodness** **mercy** **on** **me** **,**
“ 善良 怜悯 在 我 ,

“上帝怜悯我吧，

[ʃʊr] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][aɪ] ! ”
**Sure** **this** **is** **not** **I** **!** **”**
当然 这 是 不是 我 ! ”

这绝对不是我！

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][aɪ] ,
**“** **But** **if** **this** **be** **I** **,**
“ 但 如果 这 是 我 ,

“但如果这是我，

[æz; əz][aɪ][hoʊp][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ,
**As** **I** **hope** **it** **be** **,**
作为 我 希望 它 是 ,

但愿如此。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg][æt; ət][hoʊm] ,
**I** **have** **a** **little** **dog** **at** **home** **,**
我 有 一个 小的 狗 在 家 ,

我家养了一条小狗，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [ˌem 'iː] . ”
**And** **he** **will** **know** **me** **.** **”**
和 他 将要 知道 我 . ”

他会认出我。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][aɪ] ,
**“** **And** **if** **this** **be** **I** **,**
“ 和 如果 这 是 我 ,

“如果这就是我，

[hiː; hi] [wɪl] [wæg][hɪz; ɪz][teɪl] ,
**He** **will** **wag** **his** **tail** **,**
他 将要 摇摆 他的 尾巴 ,

他会摇尾巴，

[bʌt; bət] [ɪf] [its] [nɑːt][aɪ] ,
**But** **if** **it's** **not** **I** **,**
但 如果 它是 不是 我 ,

但如果不是我，

[hiː; hi] [wɪl] [bɑːrk][ænd; ənd][weɪl] .
**He** **will** **bark** **and** **wail** **.**
他 将要 吠 和 哀号 .

他会吠叫和哀嚎。

" [wen] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,
" **When this little woman ,**
" 什么时候 这 小的 女士 ,

"当这位小妇人……"

[keɪm] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ,
**Came home in the dark ,**
来 家 在 这 黑暗的 ,

天黑后回到家，

[ʌp] ['stɑ:rts] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔ:g] ,
**Up starts the little dog ,**
向上 开始 这 小的 狗 ,

小狗开始叫了起来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] [bɑ:rk] .
**And began for to bark .**
和 开始 为了 到 吠 .

然后开始吠叫。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bɑ:rk] ,
**He began to bark ,**
他 开始 到 吠 ,

他开始吠叫，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kraɪ] ,
**And she began to cry ,**
和 她 开始 到 哭 ,

她开始哭泣，

" ['gʊdnəs] ['mɜ:rsi] [ɑ:n] [ˌem 'i:] ,
" **Goodness mercy on me ,**
" 善良 怜悯 在 我 ,

"上帝怜悯我吧，

- [tɪz] ['ʃʊrli] [nɑ:t] [aɪ] !
' **Tis surely not I !**
- 的 一定 不是 我 !

绝对不是我！

" [ðə; ði] [dɔ:g] ['si:st] [tu:; tə] [bɑ:rk] ,
" **The dog ceased to bark ,**
" 这 狗 停止 到 吠 ,

狗停止了吠叫。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ðen] [dɪd] [kraɪ] ;
**The woman then did cry ;**
这 女士 然后 做过 哭 ;

然后，那名女子哭了起来；

" ['gʊdnəs] ['mɜ:rsi] [ɑ:n] [ˌem 'i:] ,
" **Goodness mercy on me ,**
" 善良 怜悯 在 我 ,

"上帝怜悯我吧，

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz] [aɪ] !
**Now I know this is I !**
现在 我 知道 这 是 我 !

现在我知道这就是我了！

" ['poʊətri] .
" **POETRY .**
" 诗 .

"诗。

[lʌv] [bɪ'twiːn] ['brʌðərz] [ænd; ənd] SISTERS1 .

| LOVE | between | BROTHERS | and | SISTERS1 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 之间 | 兄弟 | 和 | SISTERS1 | . |

兄弟姐妹之间的爱1.

[wʌt] - [ˌiː 'viː] - [ɜːr; ər] [brɔːlz] [dɪs] - [tɜːrb][ðə; ðɪ] [striːt] ,

| What | - | ev | - | er | brawls | dis | - | turb | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | - | ev | - | 呃 | 斗殴 | 迪斯 | - | 扰动 | 这 | 街道 | , |

任何扰乱街道的斗殴事件，

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [piːs] [æt; ət][hoʊm] :

| There | should | be | peace | at | home | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 应该 | 是 | 和平 | 在 | 家 | : |

家中应有和平:

[wer] [sɪs] - [tɜːrs] [dwel] , [ænd; ənd][broʊ] - [θɜːrz] [miːt]

| Where | sis | - | ters | dwell | , | and | bro | - | thers | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 妹妹 | - | 特斯 | 住 | , | 和 | 兄弟 | - | 其他人 | 见面 |

姐妹居住之处，兄弟相会之处

[k'wɔː] - [rɛlz] [ʃʊd; ʃəd] [nɛv] - [ɜːr; ər] [kʌm] . [ˌtuː'tuː] .

| Quar | - | rels | should | nev | - | er | come | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夸尔 | - | 关系 | 应该 | 内夫 | - | 呃 | 来 | . | 2 | . |

1. 争吵不应该发生。

[bɜːrdz][ɪn][ðer; ðər][lɪt] - [tliː] [nests] [ə; eɪ] - [griː] ;

| Birds | in | their | lit | - | tle | nests | a | - | gree | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸟类 | 在 | 他们的 | 点燃 | - | 特尔 | 巢穴 | 一个 | - | 绿 | ; |

小鸟在它们的小巢里表示同意;

[ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] - [ ful ] [saɪt]

| And | ' | tis | a | shame | - | ful | sight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 的 | 一个 | 耻辱 | - | 满 | 视线 |

这真是令人羞耻的景象

[wen] [tʃɪl] - [drɛn] [ʌv; əv][wʌn][fæm] - [aɪ] - [liː]

| When | chil | - | dren | of | one | fam | - | i | - | ly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 孩子 | - | 孩子们 | 的 | 一 | 家人 | - | 我 | - | ly |

当一个家庭的孩子

[fɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd] [tʃaɪd] , [ænd; ənd] [faɪt] . [θriː] .

| Fall | out | , | and | chide | , | and | fight | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 落下 | 出去 | , | 和 | 喝叱 | , | 和 | 斗争 | . | 3 | . |

争吵、责备、打架。3.

[ðə; ðɪ][waɪz] [wɪl] [meɪk] [ðer; ðər][æn; ən] - [dʒər] [kuːl] ,

| The | wise | will | make | their | an | - | ger | cool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明智的 | 将要 | 制作 | 他们的 | 一个 | - | 格尔 | 凉爽的 | , |

智者能冷静下来，平息怒火。

[æt; ət] [liːst] [biː; bi] - [fɔːr] - [tɪz] [naɪt] ;

| At | least | be | - | fore | ' | tis | night | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 是 | - | 前 | - | 的 | 夜晚 | ; |

至少在天黑之前;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][ˌbiː 'oʊ] - [sɑːm][ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl]

| But | in | the | bo | - | som | of | a | fool |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 波 | - | 一些 | 的 | 一个 | 傻子 |

但在傻瓜的怀抱中

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [tɪl] [mɔːrn] - [ɪŋ] [laɪt] . [fɔːr] .

| It | burns | till | morn | - | ing | light | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 烧伤 | 直到 | 早晨 | - | ing | 光 | . | 4 | . |

它一直燃烧到晨光熹微。4.

[pɑːr] - [dɑːn] , [oʊ][lɔːrd] , [ˈaʊər; ɑːr][tʃaɪld] - [ɪʃ] [reɪdʒ] ,

| Par | - | don | , | O | Lord | , | our | child | - | ish | rage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕尔 | - | 大学教师 | , | 哦 | 主 | , | 我们的 | 孩子 | - | ish | 愤怒 | , |

主啊，请宽恕我们孩童般的愤怒。

[ˈaʊər; ɑːr][lɪt] - [tliː] [brɔːlz] [ˌɑːr ˈiː] - [muːv] ,

| Our | lit | - | tle | brawls | re | - | move | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 点燃 | - | 特尔 | 斗殴 | 关于 | - | 移动 | , |

我们的小争吵消失了，

[ðæt] , [æz; əz][wiː; wi] [groʊ] [tuː; tə][ riː ] - [pər][eɪdʒ] ,

| That | , | as | we | grow | to | ri | - | per | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 作为 | 我们 | 生长 | 到 | ri | - | 每 | 年龄 | , |

随着我们长大成人，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [lʌv] .

| Our | hearts | may | all | be | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 心 | 可能 | 全部 | 是 | 爱 | . |

我们心中或许都充满了爱。

[-] [noʊt]

| Transcriber's | Note |
|---|---|
| 转录员的 | 笔记 |

转录者注

[ˈmaɪnər][ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] [wɪˈðaʊt] [noʊt] .

| Minor | punctuation | errors | have | been | corrected | without | note | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 次要的 | 标点 | 错误 | 有 | 到过 | 已更正 | 没有 | 笔记 | . |

已修正少量标点错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神